

Embora esteja no idioma japonês, a versão em áudio do boletim mensal “Maibara Koho” está disponível no site oficial da cidade de Maibara. Sinta-se à vontade para utilizá-lo.

本格的な雨の季節です。命を守るため、災害に備えましょう。
Temporada de chuvas fortes!
Vamos nos preparar para possíveis desastres naturais para proteger nossas vidas.

Dpto. de Prevenção de Desastres e Gestão de Crises ☎53-5161 Fax 53-5149

⚡ Chuvas fortes e deslizamentos de terra podem acontecer “a qualquer momento” e afetar qualquer pessoa.

Nos últimos anos, desastres causados por chuvas fortes têm ocorrido com frequência em várias regiões do Japão, e as chuvas intensas e deslizamentos de terra já não são problemas “dos outros”.

Deslizamentos e transbordamentos de rios podem acontecer de repente devido a chuvas torrenciais e ao aumento rápido do nível da água dos rios.

Especialmente os deslizamentos de terra são extremamente perigosos e podem colocar vidas em risco caso a evacuação atrase. Para proteger a sua vida e a das pessoas importantes, verifique antecipadamente quais riscos de desastres existem ao redor da sua casa e do seu local de trabalho por meio do mapa de riscos de desastres



Hazard Map

Quando forem emitidos avisos de evacuação, evacue sem hesitar!



Quando houver risco elevado de ocorrência de desastres, a prefeitura emitirá, conforme necessário, informações de evacuação (como “Evacuação para idosos e pessoas que necessitam de assistência” e “Ordem de evacuação”).

Quando essas informações forem emitidas, faça a evacuação para **um local seguro (evacuação horizontal)**, como abrigos públicos, locais de evacuação da associação de moradores, ou casas de parentes e conhecidos.

Caso não consiga evacuar a tempo, procure um **local seguro nas proximidades**.

Se o perigo já estiver muito próximo e a evacuação for difícil, **procure se proteger dentro do prédio ou da casa (evacuação vertical)**.

Tome atitudes que aumentem ao máximo as chances de salvar sua vida, como ir para o segundo andar ou acima, ou se afastar de quartos próximos a montanhas e encostas.

Utilize as informações meteorológicas e tome decisões preventivas o quanto antes.

É importante não apenas esperar passivamente pelas informações de evacuação, mas também **buscar informações por conta própria**.

Utilize informações meteorológicas pela TV e rádio, além do “Kikikuru (Mapa de Nível de Perigo)” da

Agência Meteorológica do Japão, do aplicativo de prevenção de desastres da cidade e da Ibukiyama TV, e tome providências antes que o perigo aumente. Além disso, a Agência Meteorológica do Japão iniciará,

a partir do final de maio, a operação de um novo sistema de informações meteorológicas.

Com esse novo sistema, os nomes dos alertas serão padronizados e os níveis de alerta serão divulgados em conjunto, facilitando a compreensão do grau de risco de desastres e das ações que devem ser tomadas (como evacuação).

Para mais detalhes, consulte a edição de maio do informativo de Maibara.

Edição de maio do Informativo de Maibara





CALENDÁRIO DE SAÚDE DA CRIANÇA

健康カレンダー MÊS DE JULHO

Inf. Kenko Zukuri Ka
Secretaria de Saúde
☎ 53-5125 / Fax 53-5128

子育て応援広場 Espaço de Apoio à Criação dos Filhos

No município, há quatro Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos, os quais desenvolvem diversas ações de apoio à criação dos filhos, direcionadas principalmente a famílias com crianças em idade pré-escolar.

Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos

- Os Centros Regionais de Apoio à Criação dos Filhos podem ser utilizados sem necessidade de reserva. Apenas o centro "Hanabatake" exige reserva por telefone na manhã do próprio dia.
- As informações mais recentes sobre funcionamento, cursos e atividades serão divulgadas periodicamente no site oficial da cidade.

Atendimento por telefone: Disponível em todos os centros, conforme a necessidade
Segunda a sexta, das 9h às 15h

O atendimento on-line (Zoom) também disponível Necessário agendamento

- Também realizamos a medição de peso e altura, conforme a necessidade.

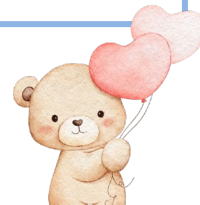
Caso deseje, fale com um funcionário do centro.

Ayukko Shimotara 146-1 (dentro do Centro Infantil Certificado Maibara Kodomoen) 52-1114 | Fax 52-5131

Futabakko Godo199-1 (dentro do Centro Infantil Certificado Ōmi Kodomoen) 52-0363 | Fax 52-5561

Terakoya Nagaoka 1251 (Em uma residência perto do Nagaoka Gakuen) 070-8411-4198 ou 55-3767

Hanabatake Suijyo 1950 (dentro do Centro Infantil Certificado Ibuki Kodomoen) 58-1841 | Fax 58-2003



Inf. de atividades deste mês

EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)



A emissão da "Caderneta da Mãe e da Criança" é realizada no centro de saúde do departamento de promoção a saúde

※Por favor, use máscara e higienize as mãos para prevenir infecções.

| TIPO DE EXAME | DATA | RECEPÇÃO | LOCAL | O QUE LEVAR | |
|--|------------------------------|---|--|--|---|
| 1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em FEVEREIRO de 2026) | 09 / JULHO (Quinta-feira) | Os exames são realizados com horário marcado. Enviaremos o aviso individualmente às crianças alvo do exame. | MAIBARA SHI HOKEN CENTER (LUCCI PLAZA) | ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" | |
| 2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em SETEMBRO de 2025) | 16/ JULHO (Quinta-feira) | | | ◇ "Kodomo Note" | |
| 3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em NOVEMBRO de 2024) | 07/ JULHO (Terça-feira) | | | ◇ Questionário médico | |
| 4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em DEZEMBRO de 2023) | 09/ JULHO (Quinta-feira) | | | ◇ Estojo (lápis, borracha, etc) | |
| 5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em DEZEMBRO de 2022) | 02/ JULHO (Quinta-feira) | | | ◇ Toalha de banho | |
| | | | | * Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤) | |
| 6) Aula sobre Alimentação Infantil Crianças com 7 meses nascidas em DEZEMBRO de 2025 *(Requer reserva) | 17/ JULHO (Sexta-feira) | A partir das 10:00 hrs | | | ◇ Amostra da primeira urina colhida No dia do exame e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤) |
| 7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 * (Requer reserva) | 07/ JULHO (Terça-feira) | Das 9:30 às 11:00 | | ◇ Escova de dente e copo (Somente nos Exames ③ e ④) | |
| | 16/ JULHO (Quinta-feira) | | | ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" | |
| | | | | ◇ "Kodomo Note" | |
| | | | | ◇ Toalha de banho (⑥ e ⑦) | |
| | | | | ◇ Estojo (somente ⑥) | |

◆ Como medida de prevenção contra infecções, pedimos que se a criança não estiver bem de saúde, evite comparecer ao exame.

※A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE "Suku Suku Hot Line"

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados



がん検診をまとめて受診できる「パック検診」をご利用ください

Aproveite o “Pacote de Exames” para realizar vários exames de câncer de uma só vez

Na clínica KKC Wellness Hikone, é possível realizar, como exames oferecidos pela prefeitura, até 5 tipos de exames preventivos de câncer em um único atendimento, através do “Pacote de Exames”.

Período : Até quarta-feira, 31 de março de 2027

Local : KKC clínica KKC Wellness Hikone. (Hikone shi Ekihigashi-cho 15-1, 2º andar do prédio Ohmi Tetsudo.)

Público-alvo : Pessoas acima de 40 anos

Como fazer a reserva : Entre em contato com a clínica KKC Wellness Hikone Kenshin Clinic até 3 semanas antes da data desejada para o exame. ☎050-3535-5993 (somente para reservas) ※No momento da reserva, informe obrigatoriamente: “Quero utilizar o Pacote de exames realizado pela cidade de Maibara”

Após a reserva, as orientações será enviada para cada pessoa.

| | | | | | | |
|--------|--------------------|----------------------------|------------------|---------------------------------------|-------------------------|---|
| Pacote | Padrão | ○ | ○ | ○ | | |
| | Feminino | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| Exame | Câncer de estômago | Câncer de intestino grosso | Câncer de pulmão | Câncer de mama | Câncer do colo do útero | |
| Valor | ¥ 1.000 | ¥ 500 | ¥ 300 | ¥ 1.500 (acima de 50 anos ¥ 1.000) | ¥ 1.000 | |

Os exames incluídos no pacote devem, em princípio, ser realizados todos juntos.

Não é possível fazer apenas um exame separadamente.

※ Pessoas inscritas no sistema de seguro médico para idosos têm gratuidade nos exames.

※ Os exames de câncer de mama e câncer do colo do útero são realizados uma vez a cada 2 anos.

Também é possível utilizar o cupom gratuito.

※ No exame de câncer de mama, é possível adicionar opcionalmente o exame de ultrassom (ecografia) por 5.919 ienes (com imposto).

※ Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde também podem realizar o exame específico de saúde. Informe isso no momento da reserva. (Válido até o final de fevereiro de 2027.)



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE JUNHO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM). Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (Caderneta de saúde materno-infantil)

| Prioridade/hospital | | 07/JUNHO DOM | 14/JUNHO DOM | 21/JUNHO DOM | 28/JUNHO DOM |
|---------------------|---|--------------|--------------|--------------|--------------|
| Leves | Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30 | ○ | ○ | ○ | ○ |
| | Crianças | CV | CV | CV | CV |
| Grave | Atendimento 24 hrs | CV | HM | CV | HM |
| | | CV | HM | CV | HM |

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎ 077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Alvo: Residentes no Estado de Shiga, crianças menores de 15 anos e seus familiares.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS DE Junho 6月

INF Depto Shimin Ka ☎ 53-5113 FAX 53-5118

※A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias

11(Qui), 25 (Qui)※Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin Ka

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo,

pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência. ※Não iremos ter o Guichê de atendimento sobre o My Number Card.



BALCÃO DE ATENDIMENTO DE FIM DE SEMANA PARA O MY NUMBER NO MÊS DE JUNHO

6月: 9:00 - 12:00

▶ Prefeitura de Maibara. 28 Domingo

Serviços oferecidos: Solicitação, emissão e renovação do Cartão My Number, redefinição de PIN, etc.

PAGAMENTO DE IMPOSTOS E TAXAS DE JUNHO (6月)

Inf. Depto de Assuntos Fiscais (Zeimu Ka) ☎ 53-5116 Fax 53-5118

- | | |
|--|------------------|
| ▶ Imposto municipal e provincial (Shikenminzei) | Primeira parcela |
| ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenkou Hokenzei) | Primeira parcela |
| ▶ Mensalidade da Creche (Hoikuryou) | Mês de Junho |
| ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) | Primeira parcela |

A data do débito automático e o prazo de pagamento são **30 de JUNHO (Terça-feira).**

Inf. Depto de Saneamento e esgoto (Jougesuidou Ka) Sub-prefeitura Santo ☎ 53-5173

- | | |
|---|--------------|
| ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) | Mês de Junho |
| ▶ Conta de esgoto (Gesuidou shiyouryou) | Mês de Junho |

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método Smartphone (cashless)



給付型奨学金制度の申込受付は6月1日から開始します

As inscrições para a bolsa de estudos com auxílio financeiro começam no dia 1º de junho!

INF. Dpto. Administração Geral da Educação ☎ 53-5151 Fax 53-5129

- A bolsa será de 30 mil ienes por mês
- Destinada aos estudantes que ingressarem entre os anos letivos de 2024 e 2027
- O período de concessão é de até 4 anos (até o término regular do curso)

Pessoas Alvo: Pessoas que se enquadram em todos os requisitos abaixo

- Ter a intenção de residir permanentemente na cidade após concluir a universidade ou instituição equivalente
- Viver junto e compartilhar a renda familiar com uma pessoa que reside na cidade há mais de 1 ano
- Ter menos de 25 anos completos em 31 de março de 2027
- O solicitante e as pessoas que compartilham a mesma renda familiar não podem possuir impostos municipais ou outras taxas em atraso • Apresentar dois fiadores (um responsável e uma pessoa que não seja o responsável)

※ Os bolsistas serão selecionados após análise pela comissão de avaliação da bolsa de estudos. (Há número limitado de vagas.)

※ As áreas especializadas de saúde, assistência social e educação infantil, onde há grande falta de profissionais, receberão prioridade na avaliação da comissão

Período de inscrição: 1 de junho (segunda-feira) à 31 de julho (sexta-feira)

Local de inscrição: Depto. de Administração Geral da Educação e Sub-prefeitura Santo

- ※ Não serão aceitas inscrições fora do período estabelecido.
- ※ Além do formulário de inscrição, será necessário realizar uma redação presencial (prevista para agosto).

Para maiores informações, consulte o site oficial da prefeitura.

Apoiamos o futuro dos jovens.



Site Oficial da Prefeitura



NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について) Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 9:00 às 16:45

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 8:30 às 16:00

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!



MAIBARATABUNKA